POLSKA.  POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc luty 1935.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour février 1935.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température*: średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent* — godzina — *heures*: 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne[3])*	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations[4])*	Wisła — *Vistule*: Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm[5])*	Ciepłota *Température* C°
	700 + mm	C°			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			0—10	g. — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	33·65	+ 0·30	+ 2·4	— 2·2	4·30	90·3	W. S. W. 23	W. S. W. 16	W. 16	10·0	—	1·23	Śn.	—264	— [6])
2	25·88	+ 1·37	+ 4·4	— 2·7	4·47	91·7	S. 2	S. W., SSW. 8	W. S. W. 35	10·0	—	6·47	Śn. D.	—268	—
3	29·12	— 0·67	+ 3·4	— 2·5	3·80	88·3	W. 27	W. 28	S. W. 16	9·0	3·0	0·31	Śn.	—266	—
4	30·92	— 1·15	+ 1·3	— 2·7	3·90	88·3	N. W. 18	N. W. 23	W. 16	7·7	2·3	1·26	Śn. D.	—261	—
5	35·35	— 0·67	+ 0·7	— 2·7	3·77	86·3	W. 19	W. S. W. 19	W. 6	10·0	1·8	0·05	Śn.	—261	—
6	35·55	— 1·22	+ 2·5	— 4·4	3·37	81·7	W. S. W. 1	W. 13	N. N. W. 11	9·7	2·4	3·52	—	—263	—
7	43·26	— 5·47	— 1·4	— 7·3	2·57	83·3	N. W. 9	W. S. W. 15	W. N. W. 11	7·3	5·5	0·17	Mg. Śn.	—266	—
8	47·35	— 8·15	— 5·5	— 9·3	2·03	81·3	0	N. N. E. 8	E. 7	6·7	1·4	0·21	Mg. Śn.	—273	—
9	44·99	—10·22	— 8·6	—10·6	1·63	77·0	N. N. E. 6	N. N. E. 11	N. N. E. 14	10·0	—	—	Śn.	—284	—
10	44·68	—10·77	— 9·7	—11·6	1·57	77·7	N. 15	W. N. W. 9	NW, WNW. 9	10·0	0·3	0·23	Śn.	—295	—
11	46·16	—13·10	— 9·4	—15·5	1·37	80·3	W. S. W. 3	S. S. W. 4	0	5·0	6·2	0·04	Mg. Sz.	—293	—
12	45·87	— 4·67	— 2·2	—13·5	2·63	81·7	0	W., WSW. 10	S. W. 3	8·0	3·2	0·06	Śn. Mg.	—298	—
13	41·63	— 1·60	+ 0·7	— 6·9	3·67	89·7	W. S. W. 3	W. S. W. 15	W. S. W. 8	10·0	—	0·12	Mg. Śn.	—282	—
14	33·60	— 1·70	+ 5·0	— 1·3	4·03	77·3	W. 6	W. S. W. 10	S. W. 6	9·3	—	2·05	Mg. Śn.	—281	—
15	35·98	+ 2·47	+ 3·9	+ 0·3	4·20	77·0	W. 21	W. S. W. 32	S. W. 13	10·0	0·9	0·31	Śn.	—276	—
16	31·15	+ 4·40	+ 6·3	+ 1·5	5·17	84·0	S. W. 9	W. S. W. 11	W. S. W. 16	10·0	—	6·08	Mg. D.	—268	—
17	29·96	+ 6·02	+ 9·2	+ 2·2	4·70	64·7	W. 20	W. S. W. 43	W. S. W. 39	9·7	1·3	2·36	Mg. Kr. D.	—202	—
18	46·06	+ 1·80	+ 4·5	+ 0·7	3·97	76·3	W. 28	W. N. W. 15	W., WSW. 8	10·0	1·4	0·10	Śn. D.	— 22	—
19	46·51	+ 4·57	+ 7·9	+ 1·8	4·67	72·7	W. S. W. 13	S. W. 14	S. W. 3	8·7	2·8	—	Mg.	— 76	—
20	43·72	+ 5·42	+12·5	— 0·7	4·20	64·7	0	W. S. W. 7	S. W. 2	1·3	7·8	—	Mg. Sz.	— 95	—
21	37·48	+ 4·75	+13·7	— 1·2	4·20	67·0	W. N. W. 1	N. N. E. 2	W. 7	0·0	9·0	—	Mg. Sz.	—124	—
22	32·49	+ 7·92	+13·9	+ 1·0	5·17	66·0	W. 3	S. E. 2	S. 16	2·0	8·5	—	Mg.	—135	—
23	19·66	+ 8·47	+12·8	+ 6·5	5·70	68·0	S. S. E. 6	S. S. E. 10	S. 3	9·0	2·1	2·50	D.	—130	—
24	29·01	+ 4·20	+ 7·3	+ 1·5	4·67	75·7	W. S. W. 13	W., WSW. 15	W. S. W. 1	5·0	6·9	—	—	— 65	—
25	31·45	+ 5·50	+10·7	— 0·8	4·83	73·3	0	S. 16	S. E. 11	4·3	4·3	—	Sz.	— 62	—
26	26·19	+ 6·70	+11·4	+ 3·2	5·70	77·3	E. N. E. 4	E. 7	W. N. W. 7	10·0	1·2	7·08	—	—121	—
27	30·87	+ 1·67	+ 6·3	+ 0·6	4·13	81·0	W. 24	S. W. 25	W. S. W. 21	10·0	—	0·33	Śn. D.	—142	—
28	33·57	— 2·45	+ 6·8	— 1·4	3·73	69·3	S. W. 3	S. 4	0	0·7	5·5	—	Mg. Sz.	— 92	—
29	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
30	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przeciet. *Moyenne*	36·15	+0·43	+3·96	—2·79	3·86	78·28	9·89	14·00	10·89	7·62	Suma 77·8	Suma 34·48	—	—202	—

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*, 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux*,

[4]) D = deszcz, *pluie*, Śn = śnieg, *neige*, Sz = szron, *gelée blanche*, Gr = grad, *grêle*, Kr = krupy, *grésil*, Mg = mgła, *brouillard*, R = rosa, *rosée*, Bł = błyskawice, *éclairs*, B = burza, *orage*. Mr = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; *D'après l'échelle du pont de Stary Most*; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

[6]) Brak danych. — *Maugue des donnees.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice Quartiers	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de*: mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées*: budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	6	6	—	—	—	3	1	1	1	—	14	46	2	—	—	—	—
I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	2	—	1	1	—	5	12	1	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	9	34	1	—	—	—	—
XVI Łobzów	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian / Causes des changements	Liczba i rodzaj realności / Nombre et genre des immeubles: grunt / terrains	części domu / parties de maisons	Dom — Maisons (à): parter. / sans étages	1 piętr. — étage(s)	2	3	4 i +	Inne realn. / autres bâtisses	Razem — Total	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
										Zmiana nastąpiła w dzielnicy / Changements survenus dans les quartiers																					
Kontrakt kupna — Contrat d'achat .	20	13	—	1	2	1	—	1	38	1	—	1	—	—	1	—	1	1	3	1	2	2	—	2	2	7	1	2	2	5	4
Inne kontrakty — Autres contrats .	6	5	—	—	—	1	—	—	12	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	6	2	—
Egzekucja — Exécution	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — Mort du propriétaire	10	10	—	2	1	—	—	—	23	1	—	—	—	—	1	1	—	1	2	1	—	—	—	—	4	1	—	—	—	7	4
Razem — Total . . .	36	28	—	3	3	2	—	1	73	2	—	2	—	1	3	1	1	2	5	2	2	3	—	2	6	8	1	2	8	14	8

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna z początkiem roku / *Population civile au commencement de l'année* 233.066 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 104.058 — kobiet / *femmes* 129.008 — chrześcijan / *chrétiens* 172.857 — żydow / *israélites* 60.209

Ogółem[1]) małżeństw / *Total[1]) mariages* 190 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 236 — zgonow / *décès* 251 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* —15

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 9·78 — urodzin / *naissances* 12·15 — zgonow / *décès* 12·92 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* —0·77

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / Confession des hommes	Wyznanie kobiety — Confession des femmes: rz.-kat. / cath.-rom.	gr.-kat. / cath.-gr.	ewangiel. / évang.	mojżesz. / mosaïque	inne / autres	bez wyzn. / sans conf.	Razem / Total	Zamiejsc. / Hab. de passage
Rzymsko-katol. — Cath.-rom. .	144	1	1	—	1	—	147	11
Grecko-katolickie — Cath.-gr. .	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — Evangélique .	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — Mosaïque . . .	—	—	—	41	—	—	41	1
Inne — Autres	1	—	—	—	1	—	2	1
Bez wyznania — Sans confession	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — Total . .	145	1	1	41	2	—	190[1])	—
Zamiejscowi — Hab. de passage	11	—	—	1	1	—	—	13

Stan cywilny mężczyzny / Etat civil des hommes	Stan cywilny kobiety — Etat civil des femmes: wolny / célibat.	wdowi / veuves	rozwiedz. / divorcées	Razem / Total	Zamiejscowi / Hab. de pass.
Wolny — Célibataires .	173	1	1	175	13
Wdowi — Veufs . . .	14	1	—	15	—
Rozwiedz. — Divorcés .	—	—	—	—	—
Razem — Total .	187	2	1	190	—
Zamiejsc. — Hab. de pass.	13	—	—	—	13

[1]) W tem 1 małżeństwo ze stycznia 1935 r. — *Dont 1 mariage de janvier 1935.*

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców / Confession des parents	Żywo urodzeni — Nés vivants: ślubni / légitimes Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / illégitimes Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / Total	Zamiejs. / Hab. de pass.	Nieżywo urodzeni — Mort-nés: ślubni / légitimes Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / illégitimes Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / Total	Zamiejs. / Hab. de pass.	Ogółem — Total général: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / Total	Zamiejs. / Hab. de pass.	W tem bliźniąt — Dont deux jumeaux: 2 chł. / 2 garç.	2 dziew. / 2 filles	1 chł. 1 dz. / 1 garç. 1 f.
Rzymsko-kat. — Cath.-rom.	72	66	19	20	177	81	2	1	1	—	4	1	94	87	181	82	—	—	2
Grecko-kat. — Cath.-gr. .	1	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—
Ewangielickie — Evangél.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — Mosaïque .	20	25	9[2])	3[2])	57	20	—	3	—	—	3	2	29	31	60	22	—	—	—
Inne — Autres	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — Sans confession	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — Total . .	93	92	28	23	236[3])	—	2	4	1	—	7	—	124	119	243	—	—	—	2
Zamiejscowi — Hab. de pass.	45	40	9	7	—	101	2	—	—	1	—	3	56	48	—	104	—	—	1

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 8 chłopców i 3 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 8 garçons et 3 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 dziewczyna z 1928 r., 2 chłopców z 1934 r. i 1 chłopiec ze stycznia 1935 r. — *Dont 1 fille de 1928, 2 garcons de 1934 et 1 garcon de janvier 1935.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / Etat civil	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. / cath.-rom. M.-H.	K.-F.	Razem / Total	grecko-katol. / cath.-gr. M.-H.	K.-F.	Razem / Total	ewangielickie / evangélique M.-H.	K.-F.	Razem / Total	mojżeszowe / mosaïque M.-H.	K.-F.	Razem / Total	inne / autres M.-H.	K.-F.	Razem / Total	nieznane / inconnues M.-H.	K.-F.	Razem / Total	Ogółem / Total général M.-H.	K.-F.	Razem / Total	Zamiejscowi / Hab. de pass.
Wolny — Célibataires	27	49	76	1	—	1	—	—	—	2	4	6	1	—	1	—	—	—	31	53	84	47
Małżeński — Mariés	45	22	67	—	—	—	1	—	1	11	10	21	1	—	1	—	—	—	58	32	90	50
Wdowi — Veufs	20	31	51	—	—	—	—	—	—	4	16	20	—	—	—	—	—	—	24	47	71	7
Rozwiedziony — Divorcés. . . .	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—
Niewiadomy — Inconnu	2	2	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	4	—
Razem — Total	95	105	200	1	—	1	1	—	1	17	30	47	2	—	2	—	—	—	116	135	251	—
Zamiejscowi — Hab. de passage .	64	25	89	—	—	—	2	1	3	7	5	12	—	—	—	—	—	—	73	31	—	104

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)																																											Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
		Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	Dur osutkowy — Typhus exanthématique	Ospa — Variole	Odra — Rougeole	Płonica — Scarlatine	Krztusiec — Coqueluche	Błonica — Diphtérie	Grypa — Grippe	Dżuma — Peste	Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	Kiła — Syphilis	Zimnica — Paludisme	Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	Gościec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	Cukrzyca — Diabète	Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale embolie et thrombose	Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	Choroby serca — Affections du coeur	Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	Zapalenie oskrzeli — Bronchite	Zapalenie płuc — Pneumonie	Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	Zapalenie nerek — Néphrite	Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	Starczość — Sénilité	Samobójstwo — Suicide	Zabójstwo — Homicide	Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies		
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43		
Płeć — Sexe	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	11	—	3	—	4	12	—	—	1	1	1	1	2	6	22	6	—	12	2	1	2	—	4	3	1	—	—	—	7	7	3	—	2	1	116	73
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	15	2	1	—	4	12	—	—	2	—	1	—	7	2	29	9	—	13	2	—	2	2	1	3	1	1	—	—	7	14	—	1	2	1	135	31
	Razem — Total	—	—	—	—	—	—	—	2	—	26	2	4	—	8	24	—	—	3	1	2	1	9	8	51	15	—	25	4	1	4	2	5	6	2	1	—	—	14	21	3	1	4	2	251	104
Klasy wieku — Séries d'âge: 0 do 1 mieś. (à 1 mois)	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	9	6
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	6	4
0 do 1 roku (à 1 an)	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	4	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	18	9
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	8	4
1 do 4 lat (à 4 ans)	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	1
5 „ 9 „	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
10 „ 14 „	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
15 „ 19 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	4	—
20 „ 29 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	9	12
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	11	4
30 „ 39 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6	14
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	9
40 „ 49 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	10
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	5
50 „ 59 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	3	—	—	1	—	—	—	1	—	6	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	19	10
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	1	—	3	1	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	2
60 „ 69 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	5	—	—	—	1	—	—	—	1	4	3	—	1	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	25	3
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	—	1	—	—	3	—	—	2	—	—	—	1	—	5	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	19	2
70 i + (et +)	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	11	2	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	7	—	—	—	—	29	4
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	4	—	13	7	—	6	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	14	—	—	1	—	50	—
niewiadomy — inconnu	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — Quartiers	I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	1	1	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	14	
	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	7	
	IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	3	—	4	1	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	23	
	V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	1	3	1	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	17	
	VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	2	—	—	7	—	—	—	—	—	1	—	—	6	1	—	4	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	7	2	—	—	—	36	
	VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	3	3	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	16	
	VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	1	3	—	—	—	—	1	—	3	2	18	1	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	2	—	42	
	IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	8	
	X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	6	
	XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4	
	XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	
	XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	
	XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	
	XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	5	
	XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	
	XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	6	
	XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1	—	—	4	2	—	—	1	—	—	—	—	2	7	2	—	—	—	—	1	1	1	1	—	—	—	—	2	2	—	—	2	1	35	
	Razem — Total	—	—	—	—	—	—	—	2	—	26	2	4	—	8	24	—	—	3	1	2	1	9	8	51	15	—	25	4	1	4	2	5	6	2	1	—	—	14	21	3	1	4	2	251	
	Z tego w szpitalach — Dont dans les hôpitaux	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	2	4	—	3	12	—	—	1	—	2	1	1	4	14	1	—	8	3	1	4	2	3	2	1	1	—	—	5	5	3	1	2	1	103	
Zamiejscowi — Hab. de passage	z gmin sąsiednich — de communes voisines	2	—	—	—	—	—	1	—	—	4	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	3	—	2	1	1	1	22	
	z innych miejsc — d'autres lieux	1	—	—	—	1	—	2	2	—	10	3	1	—	1	11	1	—	1	—	—	—	—	3	4	2	—	8	2	2	2	2	5	—	2	2	—	4	5	—	—	1	2	2	82	
	Razem — Total	3	—	—	—	1	—	3	2	—	14	3	1	—	1	13	1	—	1	—	1	—	—	3	4	2	—	9	3	2	2	2	7	—	2	2	—	4	8	—	2	2	3	3	104	
	z tego w szpitalach — dont dans les hôpitaux	3	—	—	—	—	—	3	2	—	13	3	1	—	1	13	1	—	1	—	1	—	—	3	3	2	—	9	3	2	2	2	7	—	2	2	—	4	8	—	2	2	3	1	99	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotowka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
20,867.691	97	5,116.741	74	15,750.950	23	20,823.817	40	5,070.793	79	15,753.023	61

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
711.422	25.409	28.605	22.610·5	105·9	711.186	25.399·5	105·8

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
792.920	791.320	168·955	558.198	37.084	27.083

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogólem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		4.888	47.715	43.706	692.289	28.702·92	3.010	13.556·47	1.494	1.683·31	43.942·70
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	—	624	1.025	6.868	270·93	76	133·73	9	8·90	413·56
	ubyło *moins*	—	409	839	4.164	266·76	42	116·42	8	3·28	386·46
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4.888	47.930	43.892	694.993	28.707·09	3.044	13.573·78	1.495	1.688·93	43.969·80

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
52	29	23	160	88	72	163	92	71	16	11	5	9	3	6	38	17	21	18	15	3	76	41	35	6	5	1	49	25	24

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Dane z Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Données du Commandement de la Police d'Etat de Cracovie).

Liczba bież. *Nombre d'ordre*	Rodzaj przestępstwa *Nature des crimes et délits*	Liczba wypadk. donies. — *Nombre de cas déclarés*	Liczba osób zatrzyman. — *Nombre de person arrêtées*
1	Zbrodnia stanu art. 93, 94, 95, 96, 97, 98 K. K. — *Crime de haute-trahison*	—	—
2	Zniewaga władzy, lub urzędu art. 125, 127 K. K. — *Injure aux autorités et offices publics*	1	—
3	Opór jednostkowy art. 129 K. K. — *Résistance individuelle.*	3	1
4	Opór zbiorowy art. 129, 131 K. K. i 163 w związku z 129 K. K. *Résistance collective*	—	—
5	Zniewaga i czynna napaść na urzędnika art. 132, 133 i § 4 art. 256 K. K. — *Injure et actes de violence envers les fonctionnaires*	20	1
6	Ucieczka pozbawionego wolności art. 150, 151 K. K. — *Evasion du détenu*	1	—
7	Zniewaga Narodu i Państwa art. 152, 153 K. K. — *Injure à la Nation et à l'Etat*	—	—
8	Nawoływanie do przestępstwa art. 154, 155, 156, 157, 158 K. K. — *Incitation aux infractions*	2	—
9	Należenie do tajnych organizacyj art. 165, 166, 167 K. K. — *Appartenance aux organisations illégales*	2	—
10	Rozruch art. 162, 163 K. K. — *Tumulte*	—	—
11	Inne przestępstwa, przeciwko władzom i urzędom — *Autres infractions contre les autorités*	23	7
12	Fałszowanie banknotów art. 175, 179 K. K. — *Falsification des billets de banque*	—	—
13	*Fałszowanie monet kruszcowych art. 175, 176, 179, 180 K. K. Falsification des monnaies*	—	—
14	Obieg fałszywych banknotów — *Circulation des billets de banque falsifiés*	7	—
15	Obieg fałszywych monet kruszcowych — *Circulation des monnaies falsifiées*	191	—
16	Fałszowanie i puszczanie w obieg innych papierów i znaczków wartościowych art. 184 K. K. — *Falsification et mise en circulation d'autres titres*	—	—
17	Fałszowanie dokumentów art. 187, 188, 191 K. K. — *Faux dans les documents et actes*	—	—
18	Używanie fałszywych dokumentów art. 187, 191, 195, 196 K. K. — *Usage des documents faux*	—	—
19	Inne fałszerstwa — *Autres falsifications*	—	—
20	Kuplerstwo i sutenerstwo art. 208, 209, 210 K. K. — *Proxénètes et souteneurs*	4	1
21	Inne przestępstwa na tle seksualnem art. 203, 204, 205, 206, 207, 213, 214 K. K. — *Autres infractions sexuelles.*	9	2
22	Handel kobietami i dziećmi art. 211, 249 K. K. — *Traite des femmes et des enfants*	—	—
23	Nielegalny handel narkotykami art. 244, Dz. Ust. 108 z 1927 r. — *Trafic illégal des narcotiques*	—	—
24	Podpalenie pojedyncze art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé individuellement*	—	—
25	Podpalenie zbiorowe art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé collectivement*	—	—
26	Zabójstwo dokonane art. 225, 227, 238 K. K. — *Meurtres.*	—	—
27	Zabójstwo usiłowane art. 225, 227, 238 K. K. — *Tentative de meurtre*	3	2
28	Ciężkie uszkodzenie ciała art. 233, 235, 236 K. K. — *Lésions corporelles graves*	6	2
29	Dzieciobójstwo art. 226 K. K. — *Infanticide*	—	—
30	Podrzucenie dziecka art. 200 K. K. — *Supposition et abandon d'enfant*	7	3
31	Rozbój zwykły art. 259, 261 K. K. — *Pillage ordinaire*	—	—
32	Rozbój w bandzie art. 259, 261 K. K. — *Pillage en bandes organisées*	—	—
33	Kradzieże kasowe z włamaniem — *Cambriolages*	—	—
34	Kradzieże kieszonkowe — *Vols à la tire*	38	16
35	Kradzieże z wozów — *Vols des objets transportés par voitures.*	16	11
36	Kradzieże środków lokomocji — *Vols des moyens de locomotion*	14	3
37	Kradzieże kolejowe — *Vols dans les chemins de fer*	13	2
38	Kradzieże mieszkaniowe — *Vols dans les logements*	118	22
39	Kradzieże koni — *Vols de chevaux*	—	—
40	Kradzieże bydła — *Vols de bestiaux*	1	—
41	Kradzieże z pola — *Vols dans les champs*	—	—
42	Kradzieże z lasu — *Vols dans les forêts*	—	—
43	Kradzieże inne — *Autres vols*	307	91
44	Paserstwo art. 160, 161 K. K. — *Recel et vente des larcins*	6	—
45	Oszustwo — *Fraude*	119	—
46	Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
47	Nielegalne posiadanie broni — *Ports d'armes prohibées*	10	—
48	Nielegalne przekroczenie granicy — *Franchissement illégal des frontières*	—	—
49	Opilstwo — *Ivrognerie*	149	—
50	Zakłócenie spokoju publicznego — *Délits contre la tranquillité publique*	100	—
51	Odebranie narzędzi złodziejskich (art. 62 prawa o wykrocz.) — *Confiscation des outils de vol*	—	—
	Razem — *Total*	1170	164

Liczba bieżąca *Nombre d'ordre*	Rodzaj przekroczenia *Nature des contraventions*	Liczba wypadków doniesionych *Nombre de cas déclarés*
1	Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	1
2	Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	39
3	Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	123
4	Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	11
5	Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	16
6	Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	—
7	Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	28
8	Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemin de fer*	39
9	Przekroczenie przepisów meldunkowych — *Contravention aux presciptions relatives à la déclaration de présence*	40
10	Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	183
11	Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	70
12	Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—
13	Przekroczenie przepisu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	—
14	Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	86
15	Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	52
16	Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	10
17	Nieprawny handel — *Commerce illégal*	22
18	Przekroczenie przepisów ustaw, o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	194
19	Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	44
20	Złośliwe uszkodzenie cudzej własności — *Destruction et endommagements volontaires dubien d'autrui*	—
21	Obraza czci pismem — *Offense par écrit*	—
22	Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	18
23	Niedozwolona produkcja — *Spectacles prohibés*	4
24	Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	2
	Razem — *Total*	982

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	o zrębie: nieogniotrwał. — *combustibles*	o zrębie: z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	pokrytych: nieogniotrwał. — *combustibles*	pokrytych: mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob. incend. et non assurés*
dach — *toit*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—
strych — *grenier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	2	1	1	—	1	1	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	2	—
pokoje — *chambres*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
piwnica — *cave*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	2	—	—	2	—	—	2
inne ubikacje — *autres locaux*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Razem — *Total*	11	9	1	—	9	1	—	10	—	—	1	—	5	—	2	4	—	3	4	—	3	3

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — *Par quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	3	—	—	1	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	10
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Razem — *Total*	3	—	—	1	—	2	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	11
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*		Ospa *Variole*	Ospa wietrzna *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenoszone ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście		—	1	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	8
II Wawel		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat		—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	5
IV Piasek		—	1	3	4	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	15
V Kleparz		—	—	1	3	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	7
VI Wesoła		—	—	—	5	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	7
VII Stradom		—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4
VIII Kazimierz		—	3	—	6	—	—	4	—	—	—	—	—	3	—	—	2	—	—	3	21
IX Ludwinów		—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
X Zakrzówek		—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2
XI Dębniki		—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	4
XII Półwsie		—	1	1	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6
XIII Zwierzyniec		—	—	—	1	—	—	3.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5
XIV Czarna Wieś		—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XV Nowa Wieś		—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3
XVI Łobzów		—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVII Krowodrza		—	—	1	1	—	1	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	11
XVIII Warszawskie		—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIX Grzegórzki		—	—	—	1	—	2	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	—	—	8
XX Dąbie		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów		—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	5
XXII Podgórze		—	—	—	4	—	—	4	—	1	—	—	—	2	1	—	—	1	—	—	13
Razem — *Total*		—	9	8	43	—	5	23	4	1	—	—	—	10	3	—	2	14	—	9	131
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*		—	—	—	42	—	5	12	—	1	—	—	—	8	—	—	2	—	—	2	72
Zamiejscowi *Habitants de passage*	z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	2	1	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	9
	z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	5	—	4	3	—	—	—	—	2	7	2	—	2	—	2	2	29
	razem — *total*	—	—	—	7	1	6	5	—	—	—	—	2	7	2	—	3	—	2	3	38
	w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	6	1	6	5	—	—	—	—	2	7	2	—	3	—	2	3	37

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	218	3612	20	17	117	44	73	62	35	27	33	15	18	5	1	4	141	63	78
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2410	22	19	82	28	54	29	17	12	13	4	9	5	1	4	93	40	53
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1085	19	14	32	15	17	25	15	10	14	8	6	—	—	—	43	22	21
Izolacyjny — *D'isolement*	10	117	10	12	3	1	2	8	3	5	6	3	3	—	—	—	5	1	4.
Innych chorób — *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	3474	2830		644
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	1827	1427	—	400
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1647	1403		244

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
4.616	2.810	1.129	677	590

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	205	—	—	79	46	—	—	6	—	—	—	31	—	162	43
W mieszkaniu — *Dans les logements*	85	—	—	48	29	—	—	4	—	—	—	1	—	82	3
W zakładzie — *Dans l'établissement*	120	—	—	31	17	—	—	2	—	—	—	30	—	80	40

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
331	114	217	1.082	706	152	54	170	951

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwan *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1.153	6	188	1.147	587	658	447	42	23	19	70	494	3	6	11	4	149	19	11 [1])	2	378	18	652

[1]) Odmrożenia. — *Engelures.*

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	233	29
Śmietanka i śmietana — *Cremes*	34	29
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	—	—
Jaja — *Oeufs*	570	47
Masło — *Beurre*	18	8
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	2	—
Ser — *Fromage*	1	—
Mąka — *Farine*	2	—
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	1	1
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	16	5
„ zbytkowne — *Gâteaux*	9	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	5	—
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	—	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	3	3
„ jarzynowe — „ *de légumes*	1	—
Owoce świeże — *Fruits*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	—	—
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	12	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	3	1
Miód pszczelny — *Miel*	4	3
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	3	1
Lemonjady — *Limonades*	—	—
Korzenie i przyprawy — *Epices*	1	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	2	1
Kawa — *Cafe*	1	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	7	5
Woda studzienna — *Eau de puits*	6	3
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	5	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	3	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	—	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	6	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	—	—
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	2	2
Oleje techniczne — *Huile technique*	—	—
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	3	2
Mocz — *Urines*	9	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	2	—
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	1	—
Razem — *Total*	965	140

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	sztuk — pièces								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	2	—	13	2	17	11	—	4	
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	34	—	108	19	161	466	1	9	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	157	125	198	68	548	1598	2	313	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	175	11	281	205	672	31	—	92	
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	84	3	50	25	162	506	—	1011	792
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	23	6	24	1	54	7	—	925	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	475	145	674	320	1614	2619	3	2354	792
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie*[1])	457	124	558	297	1436	2601	2	2248	
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	9	18	73	9	109	18	1	55	
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	5	3	21	14	43	—	—	34	
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	—	—	—	—	—	—	792
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	4	—	22	—	26	—	—	17	
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	475	145	674	320	1614	2619	3	2354	792
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont destinés à abattage dans l'abattoir municipal*	457	124	552	297	1430	2599	2	2247	130

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	105.549
z wołów — *de boeufs*	27.032
z krów — *de vaches*	123.394
z jałówek — *de veaux d'un an*	56.918
z cieląt — *de veaux*	80.286
ze świń — *de porcs*[1])	587.008
z owiec — *de brebis*	220
z kóz — *de chèvres*	—
z koni — *de chevaux*[2])	16.830
Razem — *Total*	997.237

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	49.320
„ cielęcego — *veau*	40.085
„ baraniego — *mouton*	807
„ wieprzowego — *porc*	44.385
Razem — *Total*	134.597
wędlin — *viande fumée*	13.766
słoniny — *lard*	6.639
podrobiu — *tessure*	805
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	1.881

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* [1]) 54.040 kg. [2]) —

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 0—60% *Farine de froment*	1 kg.	0·33	0·33	0·33	0·33	--	0·33
„ „ 0—20% „ „ „	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Mąka żytnia 65% typ. krak.-*Pain de seigle type crac*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	—	0·28
Mąka żytnia 55% typ. pozn.-*Pain de seigle type posn.*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Chleb żytni 50—55% — *Pain de seigle*	„	0·34	0·34	0·34	0·34	—	0·34
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Chleb sitkowy — *Pain bluté*	„	0·25	0·25	0·25	0·25	—	0·25
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·34	0·34	0·34	0·34	—	0·34
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·04	0·04	0·04	0·04	—	0·04
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·46	0·46	0·46	0·46	—	0·46
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·46	0·46	0·50	0·50	—	0·48
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·28	0·28	0·30	0·30	—	0·29
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·85	0·85	0·85	0·85	—	0·85
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·65	0·65	0·65	0·65	—	0·65
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·10	0·10	0·10	0·10	—	0·10
Cebula — *Oignons*	„	0·25	0·25	0·25	0·20	—	0·24
Kapusta biała — *Choux*	szt.-pièce	—	—	—	—	—	—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·12	0·17	0·17	0·20	—	0·17
Ogórki świeże — *Concombres frais*	„	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*	szt.-pièce	0·10	0·10	0·10	0·10	--	0·10
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·70	0·70	0·70	0·75	—	0·71
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	--	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·12	0·12	0·12	0·12	—	0·12
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	--	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	2·80	2·80	2·85	2·80	—	2·81
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·40	2·40	2·55	2·50	--	2·46
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·85	0·80	0·80	0·80	—	0·81
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·10	0·10	0·08	0·07	—	0·09
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·46	0·46	0·46	0·45	--	0·46
Gaz do oświetlenia [1]) — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·42	0·42	0·42	0·42	—.	0·42
Prąd elektryczny do oświetlenia [2]) — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66	—	0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·30	1·30	1·20	1·20	—	1·25
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·20	1·15	1·10	1·10	—	1·14
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·20	1·15	1·10	1·10	—	1·14
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	--	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	--	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	2·00	—	—	—	—	2·00
Gęsi — *Oies*	„	6·00	6·50	6·00	4·75	—	5·81
Indyki — *Dindons*	„	7·50	8·00	8·00	7·00	—	7·63
Kaczki — *Canards*	„	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50
Kury — *Poules*	„	3·50	3·50	3·00	2·65	—	3·16
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	—	—	—	—	—	—
Karpie — *Carpes*	1 kg.	1·80	1·80	1·80	2·00	—	1·85
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	3·00	3·00	3·00	3·50	—	3·13
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	1·50	1·40	1·40	1·40	—	1·43
Serdelki — *Cervelas*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	1·40	1·20	1·20	1·20	—	1·25
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	30·00	30·00	30·00	30·00	—	30·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	20·00	20·00	20·00	20·00	—	20·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	4·20	4·20	4·20	4·00	—	4·15
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	12·00	12·00	12·00	10·40	—	11·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	6·00	6·00	6·00	5·60	—	5·90
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	4·50	4·50	4·50	4·20	--	4·43
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	—	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	6·80	—	6·95
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	11·00	11·00	11·00	9·10	—	10·53
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	--	4·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	5·20	5·20	5·20	4·20	--	4·95
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·10	1·10	1·10	1·10	—	1·10
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	19·00	19·38	19·50	19·50	—	19·35
Żyto — *Seigle*	„	14·70	14·88	15·38	15·50	—	15·12
Jęczmień — *Orge*	„	17·00	17·13	17·50	17·50	--	17·28
Owies — *Avoine*	„	15·38	15·63	16·38	17·00	—	16·10
Gryka — *Sarrasin*	„	17·00	18·00	19·25	19·50	—	18·44
Proso — *Millet*	„	16·50	17·25	19·00	20·50	—	18·31
Ryż — *Riz Moulmein*	„	69·00	69·00	69·00	69·00	—	69·00
Rzepak — *Colza*	„	42·50	42·50	42·50	42·50	—	42·50
Groch — *Pois Victoria*	„	47·00	48·00	48·00	48·00	—	47·75
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	22·00	22·00	23·50	25·00	—	23·13
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	25·00	24·00	26·00	26·00	—	25·25
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	22·00	23·50	22·75	24·00	—	23·06
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	21·50	21·50	22·00	22·00	—	21·75
Fasola klockowa — *Haricots*	„	25·00	26·25	27·75	28·00	—	26·75
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 0—60% — *Farine de froment 0—60%*	„	28·50	28·50	29·00	29·00	--	28·75
Mąka pszen. 0—20% — *Farine de froment 0—20%*	„	35·00	36·00	36·50	36·00	—	35·88
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	24·25	24·25	24·50	24·50	—	24·38
Mąka żyt. 55% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	26·00	26·00	26·50	26·50	—	26·25
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	22·75	24·25	25·00	24·75	—	24·19

[1]) Z 5% podatkiem — *avec 5% d'impôt.* [2]) Z 10% podatkiem — *avec 10% d'impôt.*

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	26·00	26·75	27·00	27·00	—	26·69
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	"	5·50	5·50	5·25	5·00	—	5·31
Siano — *Foin*	"	9·25	9·50	9·25	9·00	—	9·25
Słoma długa — *Paille longue*	"	6·00	6·00	5·75	5·50	—	5·81
" mierzwa — *Paille menue*	"	4·75	—	—	5·00	—	4·88
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·43	0·43	0·41	0·42	—	0·42
" — cena najwyższa " — *prix maxim.*	"	0·61	0·57	0·54	0·58	—	0·58
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent.*	"	0·54	0·53	0·49	0·58	—	0·54
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	"	0·55	0·58	0·55	0·56	—	0·56
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	0·69	0·75	0·70	0·75	—	0·72
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	0·63	0·65	0·62	0·66	—	0·64

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	0·84	0·90	0·87	0·87	—	0·87
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	"	0·54	0·49	0·43	0·51	—	0·49
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	0·87	0·77	0·82	0·77	—	0·81
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	0·67	0·64	0·63	0·62	—	0·64
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	"	—	—	—	—	—	—
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	—	—	—	—	—	—
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	"	3·70	3·70	3·70	3·70	—	3·70

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	231	186	43	2	64	50	7	7	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	6	1	5	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	5	3	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	4	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	35	7	28	—	4	1	3	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	6	3	3	—	2	1	1	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	10	10	—	—	10	10	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	2	2	—	—	4	2	—	2	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	3	1	1	1	2	—	2	—	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	136	136	—	—	30	30	—	—	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	7	7	—	—	10	5	—	5	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	4	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*: Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *a la fin du mois*: razem — *total*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit a secours*: razem *total*	mężcz *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Metallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
" włókienniczy - *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
" budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób¹) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			Pozostało w ewid. z końcem mies. — *à la fin du mois*: razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz. - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna ¹). — Assurances Sociales ¹).

Liczba członków — *Nombre des membres*³)				Ogółem ubezpieczonych²) *Nombre total des assurés*²)	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
					Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*						
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*			razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
79.605	3.985	3.565	80.025	—	56.780	27.313	23.594	3.719	29.467	28.895	572	824	—	72	115

¹) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski. — *Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie.* ²) bez członkow — *sans membres.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
49,368.001·62	1,185.106·05	2029	2,816.428·90	--	—	3886	1,926.167·52	248	29.237·79	50,258.263·—	1,155.868·26

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*			Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*			Przekazów — *Mandats-poste*		Czeków — *Chèques*		Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*	
razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych ²) *ordinaires*	poleconych *recommandés*	razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur declarée*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
	przesyłek — *envois*										
nadanych — *expédiés*						wpłaconych — *payés par l'expéditeur*					
6,257.918	6,148.479	109.439	53.896	50.649	3.247	30.698	2,651.775·51	46.388	7,212.389·73	7.643	535.779·91
nadesłanych — *reçus*						wypłaconych — *payés par la poste*					
7,648.222	7,305.540	342.682	179.999	169.384	10.615	46.824	2,520.555·54	14.019	1,193.754·11	12.248	1,277.287·92¹)

¹) W tem emerytury i renty 966.876·00 zł. — *Dont rentes et pensions de retraite.*

²) Razem z czasopismami. — *Y compris les périodiques.*

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doreczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
6.307	14.867·17	78.675	4.475	74.200

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*: przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*: dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: ogółem *en général*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: własnych *demandées à porter du poste*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: obcych *transmis par un autre poste*
9.792	126.072·28	2.670	951	275	101.492	50.649	50.843

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*: motorowych *à moteur* — całodziennie *par jour*	motorowych *à moteur* — dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques* — całodziennie *par jour*	przyczepnych *remorques* — dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]): motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	27·880	1,055.392[3])	1.297	43	—	241	27.595	501	240.405	233.912	6.493
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	119.000	244	—	—	—	6.194	—	33.092	33.092	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	109.600	224	43	—	—	5.909	—	33.968	33.968	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	175.800	252	—	—	195	4.525	409	53.007	47.994	5.013
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	4·147	70.600	141	—	—	—	3.353	—	29.025	29.025	—
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	160.200	268	—	—	46	4.255	92	59.304	57.824	1.480
8 Salwator—Cmentarz Rakowicki *Colline de Salvator—Le cimetière de Rakowice*	4.550	71.000	168	—	—	—	3·359	—	32.009	32.009	—

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem: 349.192 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 349.192 de personnes profitant d'un abonement.*

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie, Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.

